

Bank Reference:	ILG	System Reference:	
Application Reference:			
Branch:			
I/We hereby request you to issue this letter of guarantee under my/our full responsibility/ responsibilities in accordance with the information provided below and subject to the letter of guarantee applicant's declaration.		أرجو / نرجو منكم أن تصدروا لحسابي / لحسابنا وعلى كامل مسؤوليتي / مسئوليتنا خطاب الضمان هذا طبقاً للمعلومات الواردة أدناه وخاضعاً للإقرار المصاحب.	
Applicant (Customer Name and Address)		مقدم الطلب (أسم و عنوان العميل)	
Applicant:			مقدم الطلب:
Contact Person:			مسؤول الاتصال:
Phone:			رقم الهاتف:
Fax:			فاكس:
E-mail:			البريد الإلكتروني:
On Behalf of (Customer Name and Address)		نيابة عن (أسم و عنوان العميل)	
Beneficiary (Name and Address)		المستفيد (الاسم و العنوان)	
Currency and Amount		العملة والمبلغ	
L/G Currency:		Amount (in figures):	المبلغ بالأرقام:
Amount (in words):			المبلغ بالأحرف:
Being:	% of the amount of the contract	% من قيمة العقد	بواقع:
Purpose and Expiry Date		الغرض وتاريخ الانتهاء	
Purpose:			الغرض:
Expiry date:			تاريخ الانتهاء:
Type of Guarantee		نوع الضمان	
Bid Bond	ابتدائي	Advance Payment	دفعة مقدمة
Performance	نهائي	Retention	مستبقى
Payment	دفع	Warranty	ضمان كفالة
Guarantee Text		صيغة الضمان	
Special Text (Attached) (Subject to Bank Approval)			صيغة خاصة ومرفقة (خاضعة لموافقة البنك)
Unconditional (Private)			غير مشروط (خاص)
SAMA (Government)			البنك المركزي السعودي (حكومي)
Special Instructions		تعليمات خاصة	
Instructions / method of receiving the bank guarantee		تعليمات / طريقة استلام الضمان البنكي	
(in case of no choice, the Bank has the right to issue the guarantee as it deems appropriate)		(في حال عدم الاختيار يحق للبنك إصدار الضمان حسب ما يراه مناسباً)	
Hand delivery at the Head / regional offices			مناولة في الإدارة العامة / الإقليمية
Electronically printing through any branch of The Saudi Investment Bank			إلكترونيًا بالطباعة في أحد فروع البنك السعودي للاستثمار
Electronically by receiving an alert through SMS or e-mail. (Please Fill the following)			إلكترونيًا من خلال استلام اشعار برسالة نصية قصيرة / بريد إلكتروني (الرجاء تعبئة التالي)
Mobile No.:			رقم الجوال:
Email Address:			البريد الإلكتروني:

Applicant's Authorized Signature(s):

توقيع المفوض/المفوضين:

System Reference:

Authorization Declaration For Letter of Guarantee	إقرار تفويض لخطاب الضمان
I/We hereby undertake, absolutely, irrevocably and unconditionally to hold you harmless and indemnify you at your first request against all and any consequences, claims, material or other damages which may arise from your issue of this Letter of Guarantee, for which I/We agree to be held fully liable (as detailed on this application), irrespective of the nature and sources of such consequences, claims or damages.	أنعهد/تعهد لكم بهذا تعهداً مطلقاً غير قابل للنقض وغير مشروط بإيقانكم في حل من، وتعويضكم عند أول طلب يردنا منكم عن كافة التبعات، مهما كان نوعها و/أو المطالبات و/أو أية أضرار مادية أو غير مادية قد تنشأ بسبب إصداركم لهذا الضمان تحت مسؤوليتي/مسؤوليتنا الكاملة (طبقاً للتفاصيل الواردة في هذا الطلب) بغض النظر عن طبيعة ومصادر مثل هذه التبعات والمطالبات والأضرار.
I/We also unconditionally and irrevocably fully authorize you to pay the beneficiary named in this Letter of Guarantee any amount claimed under this Letter of Guarantee notwithstanding any objection by me/us to the amount claimed.	كما أؤفوضكم/نفوضكم بهذا تفويضاً عاماً مطلقاً وغير قابل للنقض بأن تدفعوا للمستفيد المشار إليه في هذا الضمان أي مبلغ يطالبكم به بموجب هذا الضمان دون الالتفات لأي اعتراض قد يكون لي/لنا على مطالبته بذلك المبلغ.
I/We hereby give you the absolute and irrevocable right to consider any instructions you may receive from the beneficiary to "extend the validity of the guarantee" as a claim for payment of the value of this Letter of Guarantee, to be debited to any of my/our account(s) with you if you do not receive written instructions to extend the validity of this Letter of Guarantee.	ولكم الحق المطلق وغير القابل للنقض باعتبار أي تعليمات تستلمونها من المستفيد "تمديد الضمان" كمطالبة بدفع قيمة هذا الضمان، وقبدها على أي من حساباتي/حساباتنا لديكم في حال عدم تزويدكم بتعليمات خطية لتمديد هذا الضمان.
I/We irrevocably authorize you to deduct any/all cash coverage and other fees from my/our account(s) with you. I/We further irrevocably authorize you to deduct any amounts (less cash coverage) claimed or paid by you to the beneficiary under this Letter of Guarantee and debit them to my/our account(s) with you at your absolute discretion. I/We further irrevocably authorize you to use, at your absolute discretion, any/all funds withheld as cash coverage against this Letter of Guarantee for full/partial payment and/or coverage of any other credit facilities/obligations in my/our name until full payment of all my/our obligation(s) under this Letter of Guarantee and/or full and final payment of any/all outstanding and unpaid credit facilities and other obligations.	أؤفوضكم/نفوضكم بهذا تفويضاً غير قابل للنقض بخصم أي/جميع الغطاءات النقدية والرسوم الأخرى من حساباتي/حساباتنا معكم. كما أؤفوضكم/نفوضكم تفويضاً غير قابل للنقض بخصم أي مبالغ (ناقصاً قيمة الغطاءات النقدية) مطالب بها أو مدفوعة من قبلكم إلى المستفيد بموجب هذا الضمان وذلك بخصمها من حساباتي/حساباتنا لديكم، وذلك بناء على تقديركم المطلق. كما أؤفوضكم/نفوضكم تفويضاً غير قابل للنقض، ووفقاً لتقديركم المطلق، باستخدام أي/جميع الأموال المحتجزة كغطاء نقدي مقابل هذا الضمان وذلك لتمديد الكامل/الجزئي و/أو تغطية أي تسهيلات ائتمانية أخرى/التزامات باسمي/باسمنا وذلك لحين سداد كافة التزاماتي/التزاماتنا بموجب هذا الضمان و/أو السداد التام والنهائي لأي/جميع التسهيلات الائتمانية والالتزامات الأخرى القائمة وغير المسددة.
I/We hereby irrevocably agree to SAIB's deduction of all commissions and other charges against this Letter of Guarantee in advance at the time of issue of this Letter of Guarantee and/or at any time throughout the validity of this Letter of Guarantee, and/or at the time of any amendment thereof. I/We also irrevocably agree that such commissions and charges paid/payable to you are non-refundable notwithstanding any circumstances which may arise in the future.	أوافق/نوافق بهذا الموافقة غير قابلة للنقض بأن يقوم البنك بخصم كافة العمولات والرسوم الأخرى مقابل هذا الضمان مقدماً عند إصدار خطاب الضمان و/أو أثناء أي وقت خلال صلاحية هذا الضمان و/أو عند إجراء أي تعديل عليه، كما أوافق/نوافق موافقة غير قابلة للنقض على أن تكون مثل هذه العمولات والرسوم المدفوعة/التي سيتم دفعها غير قابلة للاسترداد بغض النظر عن أي ظروف مستقبلية.
I/We absolutely and irrevocably declare and undertake that my obligation(s) to SAIB's shall remain in force and binding to me/us the undersigned notwithstanding the expiration date of this Letter of Guarantee and until you receive a written notice from the beneficiary releasing you fully and finally to SAIB's satisfaction with the original of this Letter of Guarantee and any extensions thereof returned to SAIB for cancellation.	وأقر/نقر وأتعهد/تعهد بهذا البنك تعهداً مطلقاً غير قابل للنقض بأن التزاماتي/التزاماتنا تجاه البنك ستظل مستمرة وملزمة علي/علينا الموقع/الموقعين أدناه بغض النظر عن تاريخ انتهاء هذا الضمان وذلك لحين استلامكم إشعاراً خطياً من المستفيد بإخلاء طرفكم بصورة كاملة وبشكل نهائي مرض للبنك وإعادة أصل هذا الضمان وأية تمديدات له إلى البنك لإلغائه/إلغائها.
I/We understand and agree that I/We shall read and understand this Letter of Guarantee as issued by you and shall immediately inform you of any objection, if any. I/We acknowledge to you that my/our delivery of this letter of guarantee to the beneficiary constitutes final and irrevocable acceptance on my/our part of all the conditions and clauses contained in the Letter of Guarantee.	أفهم/نفهم وأوافق/نوافق بهذا على أنه من مسؤوليتي/مسؤوليتنا أن أقوم/نقوم بمراجعة نص خطاب الضمان الصادر من قبلكم وفهمه وإبلاغكم فوراً بأي اعتراض، إن وجد، كما أؤكد/نؤكد لكم بأن مجرد قيامي/قيامنا بتسليم خطاب الضمان إلى المستفيد بشكل موافقتي/موافقتنا النهائية غير القابلة للنقض على جميع الشروط والبنود الواردة في متن خطاب الضمان ونصوصه.
Unless otherwise expressly agreed in writing between me/us and SAIB, this letter of guarantee shall be unconditional, irrevocable and independent of any contract. I/We further agree that SAIB shall pay the beneficiary at first request subject to the conditions of the Letter of Guarantee, and notwithstanding: (a) any change in the conditions of the original contract, (b) any time extension of the original contract, (c) any change in the scope or nature of works required under the original contract, (d) any omission, act, or action by me/us, by the beneficiary, or by any third party, and (e) any other objection whatsoever made by me/us or by any third party.	مالم يتفق البنك معي/معنا صراحة وخطياً على غير ذلك يكون خطاب الضمان غير مشروط وغير قابل للنقض ومستقلاً عن أي عقد. كما أوافق/نوافق على أن يدفع البنك للمستفيد بناء على أول طلب له مستوفٍ لشروطه وفقاً لخطاب الضمان وبصرف النظر عن (أ) أي تغيير في شروط العقد الأساسي، أو (ب) أي تمديد للعقد الأساسي، أو (ج) أي تغيير في مجال أو طبيعة الأعمال المطلوبة بموجب العقد الأساسي، أو (د) أي إغفال أو تصرف أو إجراء من قبلي/قبلنا أو من قبل المستفيد أو الغير، (هـ) أي اعتراض آخر مهما كان من قبلي/قبلنا أو من قبل الغير.
The Saudi Investment Bank (the Bank) shall not handle or deal with any documents, shipments, goods, transactions that may relate directly or indirectly to countries, persons, shipping company/s, carrier/s, agents, vessel that are sanctioned by local law, united nations resolutions and/or OFAC and/or shipments that have passed by their ports and/or make any payments what so ever in that regard. Accordingly, any presentation in violation will be rejected by the Bank and may be returned to presenter without any liability on the Bank.	البنك السعودي للاستثمار (البنك) لا يتعامل مع أي مستندات أو شحنات أو بضائع أو عمليات قد تتعلق بشكل مباشر أو غير مباشر بالدول أو الأشخاص أو شركات الشحن أو شركات النقل أو الوسطاء التي تم فرض عقوبات عليهم بموجب القانون المحلي أو قرارات الأمم المتحدة و/أو مكتب مراقبة الأصول الأجنبية و/أو الشحنات التي مرت من خلال منافذها / موانئها و/أو دفع أي مدفوعات بأي حال من الأحوال بهذا الخصوص. وعليه سيتم رفض أي مستندات أو شحنات أو بضائع أو عمليات قد تتضمن أي مخالفة لما سبق وإعادتها للجهة المعنية دون أدنى مسؤولية على البنك.
I/we authorize the Saudi Investment bank irrevocably to activate SMS / email alerts in respect to banking transactions pertaining to the above guarantee. All information pertaining to the account and all banking products and services offered by The Saudi Investment Bank through SMS / email Alerts, shall be entirely at the risk and responsibility of us, and in consideration of the bank agreeing at its absolute discretion to accept the request, I/we acknowledge and confirm that all SMS / email alerts communications may be addressed to the account holders at the mobile number/ Email Address mentioned above. I/we acknowledge that the bank may at any time terminate this service without assigning any reason whatsoever to us. I/we acknowledge and agree that the bank shall not be held responsible in case of any disclosure of the contents of the SMS / email alerts to any undesired/ unauthorized recipients. I/we indemnify the bank harmless against any claims, demand, losses, penalties or damages suffered by us or any proceedings or actions initiated against us on account of the use of the service by us and acknowledging that the bank doesn't warrant, either expressly or impliedly, that the service will be uninterrupted, timely, secure, or error free in any manner or respect.	أؤفوضكم/نفوضكم بهذا تفويضاً غير قابل للنقض بتفعيل خدمة التنبيهات للعمليات المصرفية الخاصة بطلب الضمان البنكي أعلاه. وتعتبر الموافقة على هذا التفويض وفقاً للتقدير المطلق للبنك وعلي مسؤوليتنا الكاملة وتتحمل كافة المخاطر التي قد تنتج عن المعلومات المتعلقة بحساباتنا أو المعلومات المتعلقة بالخدمات والمنتجات المقدمة من البنك السعودي للاستثمار. وأقر/نقر أؤكد/نؤكد أن يتم إرسال جميع التنبيهات سواء عن طريق البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية القصيرة والخاصة بالحساب المذكور أعلاه إلى رقم الجوال و/أو البريد الإلكتروني المذكور(ين) في الطلب أعلاه. وأقر/نقر أنه يجوز للبنك السعودي للاستثمار وفي أي وقت إنهاء الخدمة دون إبداء أي سبب على الإطلاق بالنسبة لنا. وأقر/نقر وأوافق/ونوافق على أن البنك لا يتحمل المسؤولية في حال الكشف عن محتويات رسائل التنبيهات إلى أي متلقي غير مفوض أو غير مصرح له. وأقر/نقر بأن نسقط أي حق لنا ضد أي مطالبات أو خسائر أو عقوبات أو أضرار أو إجراءات قد تتعرض لها نتيجة لاستخدام هذه الخدمة. وأوافق/ونوافق أن البنك لا يضمن صراحة أو ضمناً أن الخدمة لن تتعرض لانقطاع أو تأخير أو اختراق أمني أو خالياً من الأخطاء بأي شكل من الأشكال.

System Reference:	
<p>The terms and conditions of this guarantee shall be subject to, and interpreted in accordance with, applicable rules and regulations in effect in the Kingdom of Saudi Arabia. Saudi committees and courts shall have a non-exclusive jurisdiction over any dispute which may arise in relation thereto. I/We unconditionally and irrevocably agree to submit to the legal jurisdiction of such courts or committees. If this Letter of Guarantee is issued in favor of the beneficiary (through your correspondent) abroad, I/We undertake and agree to submit to the laws, regulations and courts of jurisdiction in the country of your correspondent or in the country of the beneficiary throughout the validity of this letter of guarantee and until its final termination.</p>	<p>تخضع وتفسر بنود وشروط هذا الضمان وفقا لأنظمة وقوانين المملكة العربية السعودية السارية والمعمول بها في هذا الصدد، ويكون للجان ولحاكم المملكة العربية السعودية الولاية القضائية غير الشاملة للنظر في أي خلاف ينشأ عنها، وأوافق/نوافق موافقة غير مشروطة وغير قابلة للنقض على الخضوع للولاية القضائية لهذه المحاكم أو اللجان. وفي حال إصدار هذا الضمان لصالح المستفيد (عن طريق مراسلكم) خارج المملكة العربية السعودية، فإننا/إننا نتعهد/نتعهد وأوافق/نوافق على التزمي/الترتبا بالقوانين والأنظمة والمحاكم ذات الاختصاص في بلد البنك المراسل لكم و/أو بلد المستفيد وذلك طول مدة صلاحية هذا الضمان وحتى الغائه بشكل نهائي.</p>
<p>The legal jurisdiction of courts as aforementioned may not, and shall not be interpreted as to limit SAIB's right to take any legal action against the applicant in any other legal jurisdiction outside the Kingdom as may be deemed appropriate by SAIB. Moreover, such legal action by SAIB against the applicant in any one or more legal jurisdiction(s) does not restrict SAIB from filing legal action in any other legal jurisdiction, simultaneously or otherwise. I/We agree to indemnify SAIB for all expenses (including legal fees) it may incur in securing its entitlement under this letter of guarantee.</p>	<p>إن الخضوع للولاية القضائية للمحاكم المنصوص عليها أعلاه سوف لن يجب ألا يفسر بأنه يحد من حق البنك في اتخاذ أي إجراءات قضائية ضد طالب الضمان لدى أي ولاية قضائية أخرى خارج المملكة ويعتبرها البنك مناسبة، كما أن اتخاذ أي إجراء قضائي من قبل البنك ضد طالب الضمان لدى أي ولاية قضائية واحدة أو أكثر لا يحول دون إمكانية البنك من اتخاذ إجراءات قضائية لدى أي ولاية قضائية أخرى سواء في نفس الوقت أو خلافاً. وأوافق/نوافق بهذا أن أعوض/نعوض البنك عن جميع النفقات (بما في ذلك أتعاب المحامين) التي يتكبدها في تنفيذ حقوقه بموجب هذا الضمان.</p>
<p>In the event of a dispute on the interpretation of the aforementioned terms and conditions, the Arabic version only shall prevail.</p>	<p>في حالة نشوء نزاع أو خلاف حول تفسير البنود والشروط المذكورة أعلاه، فإن النص العربي وحده هو الذي يعتد به.</p>
<p>Bond Disclaimer</p>	<p>إقرار ضمان</p>
<p>We hereby acknowledge and agree that the issuance of the Bid Bond / Performance Bond by the Bank for the above project shall not constitute an explicit or implicit commitment or approval from the Bank to issue any subsequent guarantees or provide any other credit facilities for this project. The Bank is under no obligation to grant any facilities whatsoever in the event the Contract, subject of the above Bid Bond, is awarded to us.</p>	<p>نوافق ونقر بموجب هذا بأن إصدار الضمان الابتدائي / ضمان حسن التنفيذ من قبل البنك للمشروع المذكور أعلاه لا يعني بأي حال من الأحوال ولا بشكل ضمناً أو صراحة أي التزام أو موافقة من البنك على إصدار أي ضمانات أخرى أو تقديم تسهيلات من أي نوع لهذا المشروع. كما نقر بان البنك ليس ملزماً لتقديم تسهيلات من أي نوع، وذلك في حالة ترسية العقد موضوع الضمان الابتدائي علينا.</p>
<p>Pledge Of Cash Collateral Authorization</p>	<p>تفويض رهن تأمين نقدي</p>
<p>In consideration of The Saudi Investment Bank (the "Bank") granting/continuing to grant to the undersigned (the "Pledgor") credit/foreign exchange facilities (the "Facilities") pursuant to Facility Agreement(s) and General Lending Conditions (GLC), Loan Agreement(s), Letter(s) of Credit and/or Letter(s) of Guarantee and/or any other agreements executed from time to time amending, increasing, decreasing or extending such credit facilities), the Pledgor hereby pledges in favour of the Bank as collateral the present amount.</p>	<p>حيث أن البنك السعودي للاستثمار (ويسمى فيما بعد بـ "البنك") يقدم/يستمر في تقديم تسهيلات ائتمانية/تسهيلات الصرف الأجنبي ("التسهيلات") إلى الموقع أدناه ("الراهن") بموجب اتفاقية/اتفاقيات التسهيلات والشروط العامة للتسهيلات الائتمانية و/أو اتفاقية/اتفاقيات القروض و/أو خطاب/خطابات الاعتماد المستندي و/أو خطاب/خطابات الضمان و/أو أية اتفاقيات أخرى يتم إبرامها من حين لآخر لتعديل أو زيادة أو خفض أو تمديد تلك التسهيلات الائتمانية، يرهن الراهن بموجبه لصالح البنك بالمبلغ المقدم.</p>
<p>in the form of cash and/or any other type of deposit or cash security (the "Cash Collateral") to be held at all times by the Bank and marked under lien as a general and continuing collateral and security for the fulfillment of all obligations, present or future, direct or indirect, absolute or contingent, matured or not of the Pledgor to the Bank in connection with the Facilities. The Pledgor hereby represents and warrants that there has been no prior assignment of the Cash Collateral.</p>	<p>يمثل نقد و/أو أي نوع آخر من الودائع أو التأمين النقدي على سبيل التأمين ("تأمين نقدي") ليحتفظ به البنك في جميع الأوقات وحجزه كتأمين وضمناً عام ومستمر لاستخدامه في الوفاء بجميع الالتزامات الحالية أو المستقبلية والمباشرة أو غير المباشرة والفعلية أو المحتملة والمستحقة أم لم تستحق بعد والتي ترصد في ذمة الراهن لصالح البنك وذلك فيما يتعلق بالتسهيلات. يقر ويؤكد الراهن بموجبه إنه لم يتم التنازل مسبقاً عن التأمين النقدي.</p>
<p>The Pledgor hereby unconditionally authorizes the Bank to transfer the Cash Collateral from agreed account</p>	<p>ويفوض الراهن بموجبه البنك دون قيد أو شرط بتحويل التأمين النقدي من الحساب المتفق عليه</p>
<p>and/or any of the Pledgor's other account(s) maintained with the Bank to a [commission bearing / non-commission bearing] internal bank/deposit account in the name of the Pledgor and to hold such Cash Collateral under lien effective this date. Any commission accruing on the Cash Collateral shall be marked under lien in such internal bank/deposit account or may at the sole discretion of the Bank be transferred to another internal bank/deposit account maintained by the Bank in the name of Pledgor to which a lien shall also apply on the terms set out in this Pledge, and the terms of this Pledge shall in each case govern the amounts held in such internal bank/deposit account.</p>	<p>و/أو أي حساب/حسابات أخرى للراهن لدى البنك إلى حساب مصرفي داخلي/وديعة [يتحصل عنه عمولة / لا يتحصل عنه عمولة] عمولة [باسم الراهن والاحتفاظ بالتأمين النقدي المحتجز اعتباراً من تاريخ هذا الرهن. ويتم حجز أية عمولة مستحقة على التأمين النقدي في الحساب الداخلي/حساب الوديعة أو يجوز بحسب التقدير المطلق للبنك تحويل هذه العمولة إلى أي حساب مصرفي داخلي/حساب الوديعة آخر يديره البنك باسم الراهن الذي يخضع أيضاً إلى الحجز وفقاً للأحكام والشروط المبينة في هذا الرهن. إن جميع المبالغ المودعة في الحساب المصرفي الداخلي/حساب الوديعة سوف تخضع في كل الأحوال لأحكام وشروط هذا الرهن.</p>
<p>The Pledgor acknowledges and confirms that the hold under lien set out above will be effective and the Cash Collateral will be unavailable to Pledgor during the term of this Pledge.</p>	<p>يقر ويؤكد الراهن على نفاذ الحجز المبين أعلاه وعلى أنه لن يتم إتاحة التأمين النقدي إلى الراهن خلال فترة سريان هذا الرهن.</p>
<p>The Pledgor hereby agrees that, in the event of any obligation to the Bank arising in connection with the Facilities (including, for greater certainty, any commission, fees, charges and expenses), or any other obligation to the Bank, falling due and remaining unpaid for any reason, the Bank may, at any time at its sole discretion and without prior notice to the Pledgor, apply the Cash Collateral or any part thereof toward satisfaction of such obligations.</p>	<p>يوافق الراهن بموجبه على أنه في حالة نشوء أي التزامات لصالح البنك تتعلق بالتسهيلات (والتي تتضمن على سبيل المثال أية عمولة أو أتعاب أو تكاليف أو مصروفات) أو أي التزامات أخرى لصالح البنك، والتي لم يتم الوفاء بها لأي سبب، فيجوز للبنك في أي وقت وحسب تقديره المطلق ودون إشعار مسبق للراهن تخصيص التأمين النقدي أو أي جزء منه للوفاء بتلك الالتزامات.</p>
<p>The Pledgor hereby further agrees that this Pledge shall remain in full force and effect until all of the Pledgor's obligations under the Facilities and otherwise (including, for greater certainty, any commission, fees, charges and expenses) are discharged in full as notified by the Bank in writing and/or the Facilities or such other obligations are cancelled by the Bank in writing.</p>	<p>كما يوافق الراهن بموجبه على أن يظل هذا الرهن نافذاً وساري المفعول إلى أن يقوم الراهن بالوفاء بالتزاماته كاملاً بموجب التسهيلات وخلافه (والتي تتضمن على سبيل المثال أية عمولة أو أتعاب أو تكاليف أو مصروفات) على النحو المبين في الإشعار الخطي من البنك أو إلى حين أن يتم إلغاء التسهيلات أو الالتزامات الأخرى ذات الصلة خطياً من قبل البنك.</p>
<p>Until such time as the Facilities are fully discharged and/or cancelled, any fixed time deposit(s) included in the Cash Collateral are to be rolled over in accordance with such procedures as may be established by the Bank for this purpose from time to time.</p>	<p>والى أن يتم الوفاء كاملاً بالتسهيلات و/أو إلغاؤها، تجدد أي وديعة (ودائع) ثابتة لأجل المتمثلة في التأمين النقدي وفقاً للإجراءات التي يمكن أن يحددها البنك من حين لآخر لهذا الغرض.</p>

System Reference:	
All obligations of the Pledgor to any third parties are subordinated in right of payment to the obligations of the Pledgor to the Bank pursuant to this Pledge or otherwise.	يكون لأي من التزامات الراهن تجاه البنك بموجب هذا الرهن أو غيره أولوية في السداد على أية التزامات أخرى للراهن تجاه الغير.
This Pledge is given in addition to and not in substitution of any other assignment/ security given to and held by the Bank and shall not affect or prejudice the rights, remedies and privileges of the Bank in respect of the obligations or any security held by the Bank for the fulfillment of such obligations. No failure or delay by the Bank to exercise any right, remedy or power under this Pledge or to insist on strict compliance by the Pledgor with any obligation under this Pledge and no custom or practice of the parties at variance with the terms of this Pledge, shall constitute a waiver of the right of the Bank to demand exact compliance with this Pledge. This Pledge shall be binding on the Pledgor and its heirs and successors in interest and shall inure to the benefit of and be enforceable by the Bank and its successors, transferees and assigns. Any default by the Pledgor under this Pledge may be deemed by the Bank to be an event of default under the terms of any of the Facilities or any other facility documentation entered into between the Pledgor and the Bank from time to time.	قدم هذا الرهن إضافة إلى وليس بديلاً عن أي ضمان آخر تم تقديمه والاحتفاظ به من قبل البنك. كما إن هذا الرهن لن يؤثر على أو يمس حقوق وتدابير وإميازات البنك المتعلقة بالالتزامات أو أي ضمان يحتفظ به البنك للوفاء بتلك الالتزامات. إن أي تخلف أو تأخير من جانب البنك عن ممارسة أي حق أو تدبير أو صلاحية وإرادة ضمن هذا الرهن أو عن التمسك بضرورة أن يلتزم الراهن التزاماً صارماً بأي التزام منصوص عليه في هذا الرهن وأن أي تصرف أو سلوك من جانب الأطراف على نحو يتعارض مع أحكام هذا الرهن لا يعتبر تازلاً عن حق البنك في طلب الالتزام الكامل بأحكام هذا الرهن. ويكون هذا الرهن ملزماً للراهن وورثته وخلفائه ذو الصلة ويؤول ذلك للبنك وخلفائه والمحول إليهم والمتنازل إليهم ويجوز لهم تنفيذ هذا الرهن. ويجوز للبنك أن يعتبر أي إخلال من جانب الراهن بموجب هذا الرهن حالة إخلال وفقاً لشروط وأحكام أية تسهيلات أو أي وثيقة تسهيلات أخرى مبرمة/أو قد تبرم بين الراهن والبنك من حين لآخر.
Any provision of this Pledge which is prohibited or becomes unenforceable shall be ineffective to the extent of such prohibition or unenforceability without invalidating the remaining provisions hereof or affecting the validity or enforceability of such provision in any other jurisdiction.	إن أي بند في هذا الرهن لا يمكن تطبيقه أو تنفيذه يعتبر باطلاً بالقدر الذي يتعلق بعدم قابليته للتطبيق أو التنفيذ على أن لا يترتب على ذلك إلغاء البنود الأخرى في هذا الرهن أو التأثير على مدى صلاحية أو قابلية تنفيذ مثل هذه البنود في أي مكان آخر.
It is understood and agreed that any amounts due under this pledge are exclusive of any Value Added Tax (VAT). Hence, VAT shall be added at the current applicable rate as amended from time to time, as per the VAT Rules and Regulations effective the First of January 2018.	من المفهوم والمتفق عليه أن أية مبالغ مستحقة ضمن هذا الرهن لا تتضمن ضريبة القيمة المضافة ("الضريبة"). ولذا فإن هذه الضريبة سيتم إضافتها حسب النسبة المطبقة في ذلك الوقت والممكن تعديلها من وقت لآخر حسب الأنظمة والتشريعات الخاصة بضريبة القيمة المضافة وذلك اعتباراً من الأول من يناير للعام 2018م.
This Pledge shall be governed by and construed in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia, and its courts (including the Committees for Banking and Financial Disputes and Violations established in the Kingdom of Saudi Arabia pursuant to Royal Order No. 729/8 dated 10/7/1407H (corresponding to 10 March 1987) and the enforcement courts or any successor forum) shall have non-exclusive jurisdiction to settle any dispute arising hereto and the parties herewith unconditionally and irrevocably submit to the jurisdiction of such courts.	يخضع وبفسر هذا الرهن وفقاً لقوانين وأنظمة المملكة العربية السعودية ويكون لمحكمة المملكة (بما في ذلك لجان المنازعات والمخالفات المصرفية والتمويلية التي تم تأسيسها في المملكة العربية السعودية بموجب الأمر الملكي رقم 8/729 المؤرخ في 1407/7/10 هـ الموافق 10 مارس 1987 م ومحاكم التنفيذ أو أي دوائر تابعة لها) الولاية القضائية غير الحصرية لتسوية أي خلاف ينشأ عنها ويوافق أطرافها موافقة غير مشروطة وغير قابلة للنقض على الخضوع للولاية القضائية لهذه المحاكم.
The submission to jurisdiction of the courts referred to herein above shall not (and shall not be construed so as to) limit the right of the Bank to take proceedings against the Pledgor in whatsoever and wherever jurisdiction it shall deem fit, nor shall the taking of proceedings by the Bank in any one or more jurisdictions preclude the taking by the Bank of proceedings in any other jurisdiction, whether concurrently or not.	إن الخضوع للولاية القضائية للمحاكم المشار إليها أعلاه لا (ولن) يفسر على أنه يحد من حقوق البنك في اتخاذ أية إجراءات ضد الراهن في أي منطقة قضائية أخرى يعتبرها البنك مناسبة. كما إن اتخاذ أي إجراء من قبل البنك ضد الراهن في أي منطقة قضائية واحدة أو أكثر لا يحول دون إمكانية البنك في اتخاذ إجراءات في أي منطقة قضائية أخرى سواء في نفس الوقت أم لا.
The Borrower/Pledgor declares and undertakes to register and/or authorize the Bank/Pledgee to register the pledge with an undertaking from the Borrower/Pledgor to accept that register under any Official Body authorized to register such pledge, all pledge registration fees shall be borne by the Borrower/Pledgor, and The Borrower/Pledgor authorizes the Bank to collect relevant charges by debiting the Borrower's/Pledgor's account with the Bank by any mean deemed suitable by the Bank.	يقر الراهن/المقترض ويتعهد بتسجيل و/أو يفوض البنك/المرتهن بتسجيل الرهن مع تعهد الراهن بقبول هذا التسجيل لدى أي جهة رسمية لها صلاحية تسجيل الرهن، ويتحمل الراهن/المقترض كافة الرسوم المتعلقة بتسجيل الرهن، كما يفوض الراهن/المقترض البنك بتحويل تلك الرسوم بالخصم من أي حساب للراهن/المقترض لدى البنك أو بأي طريقه يراها البنك لتحويل تلك الرسوم.
This Authorization is made in Arabic and English. In case of any dispute over the interpretation of the Authorization, the Arabic version shall prevail.	حرر هذا التفويض باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حال نشوء أي خلاف أو نزاع على تفسير نصوصه يتم الأخذ بالنص العربي.
The Pledgor confirms that it has read, understood and agrees to all the terms and conditions listed in this three pages authorization.	يقر الراهن بأنه قرأ وفهم ويوافق على الشروط والأحكام الواردة في كافة صفحات هذا التفويض والمكون من ثلاث صفحات.
Non-Moving Banking Relationships	التعاملات المصرفية غير المتحركة
Non-Moving Banking Relationships: are accounts, relationships and deals that have completed specific periods as stated below, without movement from the date of the last financial debit transaction conducted by the client, his/her authorized representative, or his/her heirs, where the bank failed to contact the account holder and utilizing all means of contacting him/her to inform him/her of the account status and what he/she is required to do and the procedures established in case of non-complying with the requirements.	التعاملات المصرفية غير المتحركة: هي الحسابات والعلاقات والتعاملات التي أكملت فترات محددة كما هو وارد أدناه وذلك دون حركة من تاريخ آخر عملية مالية مدينة أجراها العميل أو المفوض عنه أو ورثته و تعذر الاستدلال على صاحب الحساب واستفاد كافة وسائل الاتصال به لإبلاغه بحالة الحساب والمطلوب منه القيام به والإجراءات المترتبة في حال عدم الالتزام بالمطلوب.
The status of the account, the product or the relationship that is the subject of this document is subject to the instructions issued by the regulatory authorities and based on the account type. The status of the account varies depending on the time periods that elapse from the last debit transaction made by the client, his/her representative or his/her heirs on the account and as per the following:	تخضع حالة الحساب أو المنتج أو العلاقة موضوع هذا المستند إلى التعليمات الصادرة عن الجهات الرقابية وحسب نوع الحساب وتختلف حالة الحساب اعتماداً على الفترات الزمنية التي تمضي من آخر عملية مدينة يجريها العميل أو المفوض عنه أو ورثته على الحساب وحسب التالي:
- After 24 Gregorian months: The account is transferred from "active" to "dormant" status in which the account is frozen in a way that does not allow any debit transactions.	- بعد مرور 24 شهراً ميلادياً: يحول الحساب من حالة "نشط" إلى حالة "راكد" بحيث يتم تجميد الحساب بشكل لا يسمح لأي عملية مدينة.
- After 60 Gregorian months: the account is transferred from a "dormant" status to an "unclaimed" status. In addition to what was mentioned in the previous item, his/her available balance is transferred to a dedicated pooled account (Suspense Account) with an option left to the customer in the event of his/her presence either to open a new account and transferring the existing balance in the bank to his/her account, or to disburse the balance with an official cheque or to transfer the balance after confirming the client's identity, his/her authorized representative, his/her heirs' attorney or the authorized person to manage and operate the account (as the case might be).	- بعد مرور 60 شهراً ميلادياً: يحول الحساب من حالة "راكد" إلى حالة "غير مطالب به" إضافة إلى ما ورد في البند السابق، يتم تحويل رصيده المتاح إلى حساب مجمع مخصص مع ترك الخيار للعميل في حال حضوره بين فتح حساب جديد وتحويل الرصيد القائم في سجلات البنك إليه أو أن يصرف الرصيد بشيك مصرفي أو حوالة بعد التأكد من شخصية العميل أو الوكيل الشرعي له أو وكيل ورثته أو المفوض بإدارة وتشغيل الحساب (حسب الحالة).
- After 10 or 15 Gregorian years: and depending on the type of the account, product or relationship that is the subject of this document, the account or product is transferred from "unclaimed" to "abandoned" status. In addition to what was mentioned in the previous item, the necessary procedures are followed by the bank based on the regulatory authorities' instructions.	- بعد مرور 10 أو 15 سنة ميلادية: واعتماداً على نوع الحساب أو المنتج أو العلاقة موضوع هذا المستند يحول الحساب أو المنتج من حالة "غير مطالب به" إلى حالة "متروك" وإضافة إلى ما ورد في البند السابق، يتم اتباع الإجراءات اللازمة من قبل البنك حسب تعليمات الجهات الرقابية.
- In all cases of the previous periods, it is allowed to accept deposits, incoming transfers and other credit transactions that are conducted by someone other than the account holder.	- يسمح في جميع حالات المدد السابقة بقبول الإيداعات والحوالات الواردة وغيرها من عمليات الدائنة التي تتم من غير صاحب الحساب

Applicant's Authorized Signature(s):

توقيع المفوض/المفوضين:

System Reference:

Account No.:

Signature:

Name:

Title:

Date:

رقم الحساب:

التوقيع:

الاسم:

الصفة:

التاريخ:

The Saudi Investment Bank, a Saudi Joint Stock Co., HO: Riyadh CR 1010011570,
National Address: 8081- Sheikh Abdul Rahman bin Hassan - Al-Wizarat – Al Maather –
Unit No. 2 – AR Riyadh 12622 – 3144, subject to SAMA supervision

البنك السعودي للاستثمار - شركة مساهمة سعودية، مركزها الرئيسي: الرياض س. ت. 1010011570.
العنوان الوطني: 8081 - الشيخ عبد الرحمن بن حسن - الوزارات - المعذر - وحدة رقم 2 - الرياض
12622 - 3144، خاضعة لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي